

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2281/97

af 17. november 1997

om levering af vegetabilsk olie som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96
af 27. juni 1996 om fødevarehjælpspolitik og fødevare-
hjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for
fødevaresikkerheden ⁽¹⁾, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og
ud fra følgende betragtninger:

Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande
og organisationer, der kan modtage fødevarehjælp, og fast-
sætter de generelle kriterier for transport af føde-
varehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-
varehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere
vegetabilsk olie;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)
nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser
for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal
leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp ⁽²⁾, ændret
ved forordning (EØF) nr. 790/91 ⁽³⁾;

det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og
leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal
følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkost-
ninger;

for at sikre for et bestemt parti, at leveringerne kan
gennemføres, bør de bydende have mulighed for at levere
enten rapsolie eller solsikkeolie; leveringen af hvert parti
gives til den lavestbydende —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i
bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-
bringes vegetabilsk olie efter bestemmelserne i forordning
(EØF) nr. 2200/87 og på de i bilaget anførte betingelser.
Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Leveringen omfatter tilvejebringelse af vegetabilsk olie
produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke
vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret
efter proceduren for aktiv forædling.

Buddet skal omfatte enten rapsolie eller solsikkeolie. For
at komme i betragtning skal budet præcist anføre,
hvilken type olie det vedrører.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de
generelle og særlige betingelser og for at have accepteret
dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i
hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. november 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

BILAG

PARTI A

1. **Aktion nr. (1):** 494/96 (parti A1) og 495/96 (parti A2).
2. **Program:** 1996.
3. **Modtager (2):** Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag (tlf. (31-70) 33 05 757; fax: 36 41 701; telex 30960 EURON NL).
4. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Madagaskar.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** vegetabilsk olie: dvs. enten raffineret rapsolie eller raffineret solsikkeolie.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4) (5):** se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 1a eller b)).
8. **Samlet mængde (tons):** 105 tons.
9. **Antal partier:** 1 i 2 delmængder (parti A1: 75 tons og parti A2: 30 tons).
10. **Emballering og mærkning (6) (7):** se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (10.4 A, B og C.2);
se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 3).
Mærkning på følgende sprog: fransk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** tilvejebringelse af raffineret vegetabilsk olie produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.
12. **Leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen:** 29. 12. 1997 - 18. 1. 1998.
18. **Sidste frist for leveringen:** —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 2. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 16. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 12. 1. - 1. 2. 1998.
 - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (eksklusive)).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** —

PARTI B

1. **Aktion nr. (1):** 56/97 (parti B1); 57/97 (parti B2); 58/97 (parti B3); 59/97 (parti B4).
2. **Program:** 1997.
3. **Modtager (2):** CIRC, 19 avenue de la Paix, CH-1202 Genève (tlf. (41-22) 734 60 01; telex 22269 CIRC CH).
4. **Modtagerens repræsentant:** ICRC Tbilissi, Dutu Megreli Road 1, 380003 Tbilissi (tlf. (788 32) 93 55 11; fax (788 32) 93 55 20).
5. **Bestemmelsessted eller -land:** parti B1, B2 og B3: Georgien; parti B4: Rusland.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** vegetabilsk olie: dvs. enten raffineret rapsolie eller raffineret solsikkeolie.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4) (5):** se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 1 a) eller b)).
8. **Samlet mængde (tons netto):** 262 tons.
9. **Antal partier:** 1 i 4 delmængder (parti B1: 80 tons; parti B2: 72 tons; parti B3: 55 tons; parti B4: 55 tons).
10. **Emballering og mærkning (6) (7):** se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (10.1 A, B og C.2);
se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 3).
Mærkning på følgende sprog: engelsk.
Yderligere påskrifter: »AM-0041« (parti B1); »AZ-0057« (parti B2); »GG-0103« (parti B3 og B4).
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** tilvejebringelse af raffineret vegetabilsk olie produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.
12. **Leveringsstadium:** frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** parti B1, B2 og B3: se punkt 4; parti B4: ICRC warehouse, Castello St. 30A, Adler, Sochi/Russia (transport document should mention: »Final destination Sukhumi: Humanitarian aid in transit through Russia«).
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilsag for levering i afskibningshavn:** 29. 12. 1997 - 11. 1. 1998.
18. **Sidste frist for leveringen:** 8. 2. 1998.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 2. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 16. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilsag for levering i afskibningshavn: 12. - 25. 1. 1998
 - c) sidste frist for leveringen: 22. 2. 1998.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationsikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (excl.)).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilsagsmodtageren (4):** —

Noter:

- (¹) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (²) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (³) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (⁴) Med hensyn til udformningen af buddene finder artikel 7, stk. 3, litra g), i forordning (EØF) nr. 2200/87 ikke anvendelse.
- (⁵) For at komme i betragtning skal der i budet præcist anføres, hvilken type af olie det vedrører.
- (⁶) Uanset EFT C 114, punkt III A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (⁷) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder et sanitært certifikat.
- (⁸) Forsendelse i 20-fods containere i henhold til ordningen FCL/FCL.
Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet« i containerterminalen i udskibningshavnen. Modtageren bærer alle efterfølgende lasteomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containerne fra containerterminalen.
Artikel 13, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2200/87 anvendes ikke.
Leverandøren skal forelægge speditøren en fuldstændig pakningsliste for hver container med oplysning om antallet af dåser for hvert aktionsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen.
Leverandøren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (sysko locktainer 180 seal), hvis nummer skal meddeles speditøren.
- (⁹) Anbringes i 20-fods containere. Der fritages for betaling af ventepenge for containere i mindst 15 dage.